Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostanie wzbudzony bowiem naród na naród i królestwo na królestwa i będą głód i zarazy i trzęsienia ziemi po miejscach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu,\* będą głody, a miejscami trzęsienia ziemi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Podniesie się bowiem naród na naród i królestwo na królestwo, i będą głody i trzęsienia po miejscach. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostanie wzbudzony bowiem naród na naród i królestwo na królestwa i będą głód i zarazy i trzęsienia ziemi po miejscach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, w różnych miejscach nastanie głód i wystąpią trzęsienia ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu i będzie głód, zaraza i trzęsienia ziemi miejscami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem powstanie naród przeciwko narodowi, i królestwo przeciwko królestwu, i będą głody i mory i trzęsienia ziemi miejscami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciw królestwu i będą mory i głody, i drżenia ziemie po miejscach; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. Wystąpi głód i zaraza, a miejscami trzęsienia ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powstanie bowiem naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, i będzie głód, i mór, a miejscami trzęsienia ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu. Zapanuje głód, a miejscami wystąpią trzęsienia ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naród wystąpi przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. Nastanie głód i w różnych miejscach będą trzęsienia ziemi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu. Będzie głód i trzęsienia ziemi w różnych miejscach. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Narody i państwa wystąpią przeciw sobie, nastanie głód, a w wielu miejscach trzęsienie ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu, a w niektórych miejscach nastanie głód i będą trzęsienia ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо повстане народ проти народу, і царство піде на царство, і буде голод, [і пошесті,] і землетруси по різних місцях: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Będzie wzbudzony w górę bowiem naród aktywnie wrogo na naród, i królewskie imperium aktywnie wrogo na królewskie imperium, i będą głody i trzęsienia z góry w dół we właściwe miejsca. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż zostanie pobudzony naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu, będą także głody, zarazy oraz miejscami trzęsienia ziemi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo ludy będą walczyć ze sobą, narody będą walczyć ze sobą i będzie głód i trzęsienia ziemi w różnych częściach świata, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powstanie bowiem naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu, będą też niedobory żywności i trzęsienia ziemi w jednym miejscu po drugim. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Narody i państwa będą walczyć przeciwko sobie, a wiele krajów nawiedzi głód oraz trzęsienia ziemi. |

1. 1) <x>290 19:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 6:4</x> [↑](#footnote-ref-3)